



**DIE ZENTRALSCHWEIZER REGIERUNGSKONFERENZ
DAS LAND TIROL
LA RÉGION AUVERGNE RHÔNE-ALPES
DIE AUTONOME PROVINZ BOZEN SÜDTIROL
LA REPUBBLICA E CANTONE TICINO
LA PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO**

**Resolution der Alpenregionen zur Konkretisierung der
gemeinsamen Verkehrsstrategie**

**Résolution des Régions alpines pour la définition d'une
stratégie commune en matière de transport**

**Risoluzione delle regioni alpine a favore di una comune
strategia dei trasporti**

Luzern, 2. November 2016



Seit seiner Gründung im Jahr 2005 konnte sich das iMONITRAF! Netzwerk als gemeinsame Stimme der Alpenregionen für eine nachhaltige Verkehrspolitik etablieren. Die politische Resolution von Lyon (2012) definiert gemeinsame Eckpunkte für ein nachhaltiges Verkehrssystem im Alpenraum. Diese Resolution wurde von den ursprünglichen Partnern des iMONITRAF! Netzwerks unterzeichnet: von der Region Auvergne Rhône-Alpes, der autonomen Provinz Bozen-Südtirol, der autonomen Region Aostatal, der Region Piemont, dem Kanton Tessin, der Zentralschweizer Regierungskonferenz sowie dem Land Tirol. Zudem hat die autonome Provinz Trentino die Resolution unterzeichnet und ist im Jahr 2013 dem Netzwerk beigetreten.

Aufbauend auf dieser gemeinsamen iMONITRAF! Resolution, die am 31. Mai 2012 in Lyon unterzeichnet wurde, bestätigen die Partnerregionen erneut **ihr Engagement zur Umsetzung einer ambitionierten und beispielhaften Verkehrspolitik für den Alpenraum und zur Stärkung der harmonisierten Vorgehensweise.**

Dès sa création en 2005, le réseau iMONITRAF! a permis aux Régions alpines de parler d'une même voix en faveur d'une politique de transport durable. La déclaration politique de Lyon (2012) définit une approche commune pour un système de transport durable dans les Alpes. Elle a été signée par les membres fondateurs du réseau : la Région Auvergne Rhône-Alpes, la Province autonome de Bolzano, la Région autonome de la Vallée d'Aoste, la Région Piémont, le Canton du Tessin, la Conférence des Gouvernements de Suisse centrale, le Land du Tyrol ; en 2013, la Province de Trente a également approuvé la résolution et rejoint le réseau.

Dans le prolongement de la déclaration signée à Lyon le 31 mai 2012 et de la stratégie Transport afférente, les Régions membres réitèrent **leur engagement pour une politique de transport ambitieuse et exemplaire dans les Alpes et une harmonisation renforcée des dispositifs.**

Fin dalla sua costituzione nel 2005 la rete iMONITRAF! ha voluto parlare con una voce sola a nome delle regioni alpine, al fine di promuovere una politica dei trasporti sostenibile. La risoluzione politica di Lione (2012) definisce un approccio comune per un sistema di trasporti sostenibile nelle Alpi. La risoluzione è stata firmata dai primi partner della rete iMONITRAF!: la regione Auvergne Rhône-Alpes, la Provincia Autonoma di Bolzano, la Regione autonoma della Val d'Aosta, la Regione Piemonte, il Canton Ticino, la Conferenza dei governi della Svizzera Centrale e il Land Tirolo. Anche la Provincia Autonoma di Trento, che ha aderito alla rete nel 2013, ha approvato la risoluzione congiunta.

In seguito alla risoluzione firmata a Lione il 31 maggio 2012 e la relativa strategia dei trasporti iMonitraf!, le regioni aderenti alla rete hanno ribadito il loro **impegno a favore di una politica dei trasporti per le Alpi esemplare e ambiziosa, oltre che per il rafforzamento di un approccio armonizzato.**

1. Bestätigung der iMONITRAF! Verkehrsstrategie als Basis gemeinsamer Aktivitäten

Mit iMONITRAF! haben die Alpenregionen eine gemeinsame Kooperationsform geschaffen, um die Notwendigkeit eines abgestimmten, effizienten und nachhaltigen Verkehrssystems im gesamten Alpenbogen hervorzuheben. Auf Basis der Tatsache, dass die Alpenregionen besonders sensibel gegenüber negativen Auswirkungen des Verkehrs sind, wurde ein gemeinsames Verständnis von Zielstellungen und Entwicklungspfaden erarbeitet: die iMONITRAF! Verkehrsstrategie aus dem Jahr 2012 definiert dafür ein gemeinsames Zielsystem sowie gemeinsame Instrumente

- Bis 2020 sehen die Regionen die größten Herausforderungen darin, ihre Umweltziele zu erfüllen und eine 20%ige Reduzierung der CO₂-Emissionen zu erreichen (im Vergleich zu 1990). Die langfristigen Ziele (2030) beruhen auf dem Zielsystem der Europäischen Union (40% Reduzierung der CO₂-Emissionen im Vergleich zu 1990) und der maximalen Ausnutzung der Kapazitäten des Schienenverkehrs.
- Mehrere Instrumente wie die Harmonisierung der bestehenden Verkehrsmanagementsysteme, neue gemeinsame marktbasierte Gebühren- und Steuerungssysteme und die Rea-

1. La confirmation de la stratégie iMONITRAF! comme fondement pour des actions communes

Avec le réseau iMONITRAF!, les Régions alpines ont créé un précieux cadre de coopération qui met l'accent sur le besoin primordial d'un système de transport efficace et durable couvrant l'ensemble du massif alpin. En partant du constat de la vulnérabilité des régions alpines aux impacts négatifs du transport, une réflexion commune sur les objectifs et les moyens d'améliorer la situation s'est développée : la stratégie iMONITRAF! en matière de transport, approuvée à Lyon en 2012, a défini des cibles et des instruments communs:

- Jusqu'en 2020, les Régions font face au défi majeur d'atteindre leurs objectifs environnementaux et de réduire de 20% les émissions de CO₂ (en référence au niveau de 1990). Les objectifs à long terme (2030) correspondent aux critères de l'Union européenne (réduction des émissions de CO₂ de 40% en référence à 1990) et prévoient un usage maximal des capacités ferroviaires.
- Plusieurs instruments doivent assurer la réalisation progressive des objectifs : l'harmonisation des systèmes actuels de gestion du trafic, une approche en termes de marché com-

1. Conferma della strategia dei trasporti iMONITRAF! come base per un'azione comun

Con la rete iMONITRAF! le regioni alpine hanno creato un quadro di cooperazione privilegiata per evidenziare l'assoluto bisogno di un sistema dei trasporti efficiente e sostenibile, che copra tutta l'area alpina. Dato che le regioni alpine sono particolarmente sensibili all'impatto negativo del traffico, è stata sviluppata una comune visione degli obiettivi e della strada da seguire: la strategia dei trasporti iMonitraf! decisa a Lione nel 2012 ha definito obiettivi e strumenti comuni:

- Le regioni si trovano di fronte alla temibile sfida di dover centrare gli obiettivi ambientali, che prevedono una riduzione del 20% delle emissioni di CO₂ rispetto ai livelli del 1990. Gli obiettivi di lungo periodo (2030) si basano sui target dell'Unione Europea (40% di riduzione delle emissioni di CO₂ rispetto ai livelli del 1990) e sul massimo utilizzo della capacità del trasporto su rotaia.
- Diversi strumenti, come l'armonizzazione dei sistemi di gestione del traffico, approcci basati sul mercato comune relativi ai pedaggi e all'organizzazione delle

lisierung neuer Schienenachsen (v.a. Schienen-Basistunnel) sollen die schrittweise Erreichung des definierten Zielsystems garantieren.

Mit der Resolution aus dem Jahr 2012 fordern die iMONITRAF! Partner die nationale und internationale Ebene zu einer beschleunigten Umsetzung der vorgeschlagenen Instrumente auf. Um den Entscheidungsfindungs- und Implementierungsprozess weiter zu unterstützen, haben die Regionen ihre Zusammenarbeit fortgesetzt und einen „iMONITRAF! Coordination Point“ eingerichtet.

2. Die Notwendigkeit zur Vertiefung konkreter Instrumente erkennen

Im Rahmen der bestehenden Vereinbarung für einen ‚Coordination Point‘ (2013-2016) haben die Alpenregionen spezifische Schritte zur Konkretisierung der gemeinsamen Verlagerungspolitik erarbeitet. Zwischen den Partnern besteht Konsens, dass die zusätzlichen Potentiale der bestehenden ordnungsrechtlichen Massnahmen in den meisten iMONITRAF! Regionen begrenzt sind. Vorschläge zur Konkretisierung der gemeinsamen Instrumente basieren auf...

- ... den Ergebnissen des iMONITRAF! Monitoring-

mun de la tarification et de son pilotage, l'achèvement des principaux axes du réseau ferroviaire (tunnels de base).

Dans la précédente déclaration, les partenaires du réseau iMONITRAF! s'adressaient aux instances nationales et internationales pour accélérer la mise en œuvre des solutions proposées. Pour aller plus loin dans l'appui à la décision et la mise en œuvre, les Régions ont poursuivi leur coopération et créé un Pôle de coordination iMONITRAF!.

2. Le besoin de renforcer les instruments concrets

Conformément à l'accord en cours pour le Pôle de coordination iMONITRAF! (2013-2016), les Régions alpines ont développé un cahier des charges pour la mise en œuvre concrète d'une politique commune de report modal. Le constat partagé est que, dans la plupart des Régions, la possibilité de mesures réglementaires supplémentaires est très limitée. Les propositions spécifiques pour la définition d'instruments communs s'appuient sur...

- ...les résultats des activités d'observatoire du ré-

rotte di traffico e il completamento di nuovi assi ferroviari (per es. i tunnel di base) garantiranno il graduale conseguimento degli obiettivi stabiliti.

Con la loro risoluzione, i partner iMonitraf! lanciano una sfida al livello amministrativo nazionale ed internazionale, affinché si proceda rapidamente all'attuazione delle misure proposte. Per sostenere ulteriormente il processo decisionale e di realizzazione, le regioni hanno rafforzato la loro collaborazione istituendo iMONITRAF! Coordination Point (Punto di coordinamento iMONITRAF!).

2. Riconoscere la necessità di rafforzare strumenti concreti

In base all'attuale accordo che ha visto l'istituzione del Coordination Point (2013-2016), le regioni alpine hanno sviluppato azioni specifiche per concretizzare la loro comune politica di trasporto intermodale. Esiste un consenso fra i partner sul fatto che nella gran parte delle regioni iMONITRAF! le potenzialità delle attuali misure normative sono piuttosto limitate. Le specifiche proposte per la definizione di strumenti comuni si basano sui seguenti elementi...

- ...i risultati delle attività di monitoraggio iMONI-

systems: aktuelle Daten machen den Handlungsbedarf deutlich: die Verlagerung auf die Schiene stagniert (außer am Gotthard Korridor) und Grenzwerte zur Luftreinhaltung werden in den meisten Regionen weiterhin überschritten,

seau IMONITRAF! : les données récentes confirment la nécessité d'agir car le report modal stagne (à l'exception du Gothard) et les seuils relatifs à la qualité de l'air sont franchis dans de nombreuses régions,

TRAF!: dati recenti dimostrano la necessità di intervento: il passaggio al trasporto intermodale è fermo (con l'eccezione del corridoio del Gottardo) e le soglie di inquinamento dell'aria sono oltrepassate nella maggior parte delle regioni,

- ...der Analyse der iMONITRAF! Partner für ein Toll Plus System: insbesondere dessen Ausgestaltung und Bedeutung für die Erreichung der Ziele der iMONITRAF! Strategie,

- ...l'analyse des partenaires IMONITRAF! sur un système de surpéage 'Toll Plus': en particulier sa configuration et son impact pour atteindre les objectifs de la stratégie IMONITRAF!,

- ...l'analisi dei partner iMONITRAF! su un sistema Toll Plus: soprattutto la sua configurazione e l'impatto al fine di raggiungere gli obiettivi della strategia iMONITRAF!,

- ... den andauernden Erfahrungsaustausch zu Best Practice Beispielen und deren Auswirkungen, und

- ...les échanges continus en matière de bonnes pratiques et leurs effets,

- ...il continuo scambio di buone pratiche e il loro impatto, e

- ... der politischen Diskussion während des Transport Forums in Innsbruck am 24. Juni 2014 und dem runden Tisch in Bozen am 9. November 2015 zur Rolle eines Toll Plus Systems als zentrales Element der gemeinsamen Maßnahmen.

- ...les discussions politiques lors du Forum Transport d'Innsbruck le 24 juin 2014 et de la Table-ronde de Bolzano le 9 novembre 2015 consacrée au « surpéage 'Toll Plus' et dispositifs communs ».

- ...la discussione politica durante il Transport Forum di Innsbruck del 24 giugno 2014 e la tavola rotonda a Bolzano il 9 novembre 2015 sul ruolo di Toll Plus nell'ambito di un comune corredo di misure.

3. Vorschlag für ein Toll Plus System zur Erreichung kurzfristiger Ziele

Basierend auf den Erkenntnissen des iMONITRAF! Berichts zu Toll Plus sowie den Diskussionen dazu auf politischer Ebene stimmen die Alpenregionen darin überein, dass die Implementierung eines ambitionierten Toll Plus Systems für

3. Un surpéage 'Toll Plus' pour répondre aux objectifs à court-terme

A partir du rapport IMONITRAF! sur le surpéage 'Toll Plus' et des échanges politiques, les Régions alpines considèrent la mise en œuvre d'un système ambitieux de redevance poids lourds comme une avancée impor-

3. La proposta Toll Plus per raggiungere gli obiettivi di breve periodo

Sulla base delle conclusioni del rapporto iMONITRAF! su Toll Plus e delle relative discussioni politiche, le regioni alpine concordano sul fatto che l'applicazione di un ambizioso sistema Toll Plus per i mezzi pesanti sia un impor-

den Strassengüterverkehr einen wichtigen nächsten Schritt für eine gemeinsame Verlagerungspolitik darstellt.

Insbesondere stimmen die Regionen darin überein, dass ein ambitioniertes Toll Plus System die folgenden Kernelemente umfassen sollte.¹ Unter Berücksichtigung ihrer unterschiedlichen Befugnisse, werden die Regionen entweder konkrete Schritte zur Implementierung dieser Elemente unternehmen oder die nationale Ebene zu deren Umsetzung auffordern:

- Das "Plus" für die Mautgebühren sollte auf Basis der zusätzlichen Kosten im Alpenraum definiert werden (höhere Infrastruktur- und externe Sicherheits- und Umweltkosten, zusätzliche Mautgebühren in Höhe von ca. 20 €/km am Gotthard, Mont Blanc und Fréjus und ca. 25 €/km am Brenner). Diese zusätzlichen Mautgebühren können schrittweise implementiert werden, unter Berücksichtigung regionaler Charakteristika und zur Vermeidung überproportionaler wirtschaftlicher Auswirkungen.
- Ein Toll Plus System soll zur Harmonisierung der Mautgebühren zwischen den iMONITRAF! Korridoren beitragen und somit eine faire Verkehrsverteilung gewährleisten. Zeitgleich mit der Implementierung von Toll Plus sollen die na-

tante dans la mise en œuvre d'une politique commune de report modal.

Plus particulièrement, les Régions s'accordent sur une série d'éléments constitutifs d'un système ambitieux de redevance poids lourds. En fonction de leurs responsabilités législatives et réglementaires, les Régions mettront elles-mêmes en œuvre ces mesures ou pousseront le niveau national à les engager :

- La part additionnelle du surpéage 'Toll Plus' doit être définie à partir des coûts supplémentaires pour les zones de montagne (coûts d'infrastructure, coûts externes, de l'ordre de 0,20 €/km au Gotthard, Mont-Blanc et Fréjus, et de 0,25€/km au Brenner). Ces niveaux de péage peuvent être appliqués de manière progressive, en prenant en compte les caractéristiques régionales et en évitant des impacts économiques disproportionnés.
- Le surpéage 'Toll Plus' doit être un mécanisme d'harmonisation des niveaux de tarification entre les corridors du réseau iMONITRAF! afin de permettre une répartition équitable du volume des trafics. L'introduction du

tante passo avanti verso la realizzazione di una comune politica di trasporti intermodali.

In particolar modo, le regioni hanno concluso che i seguenti elementi chiave faranno parte di un ambizioso approccio Toll Plus². Tenendo conto delle diverse competenze, le regioni intraprenderanno specifiche iniziative per realizzare questi propositi oppure si appelleranno al livello amministrativo centrale perché ne sostenga la realizzazione:

- Il 'Plus' del pedaggio sarà stabilito sulla base dei costi aggiuntivi nelle aree montane (costi infrastrutturali, costi esterni, circa +20 centesimi di euro/km sui corridoi del Gottardo, Monte Bianco e Fréjus, +25 centesimi di euro/km sul corridoio del Brennero). Queste tariffe aggiuntive potranno essere introdotte gradualmente, in considerazione delle caratteristiche delle varie regioni ed evitando ripercussioni economiche sproporzionate.
- Toll Plus dovrebbe servire come meccanismo di armonizzazione delle tariffe lungo i diversi corridoi iMONITRAF! per consentire un'equa ripartizione dei volumi di traffico. Con l'introduzione di Toll Plus si dovrebbe favorire

¹ Für weitere Details siehe das angehängte Faktenblatt sowie den Bericht zu Toll Plus: <http://www.imonitraf.org/DesktopModules/ViewDocument.aspx?DocumentID=HhZQtOV4zel=>

² Per ulteriori dettagli: v. la scheda allegata e i rapporti iMonitraf! su Toll Plus.

tionalen Mautsätze entlang der Korridore angeglichen werden.

- Differenzierungen der Maut müssen neue technologische Entwicklungen über die EURO-Normen hinweg aufgreifen, z.B. eine Differenzierung gemäß spezifischer CO₂-Emissionen.
- Um negative ökonomische Auswirkungen in den Alpenregionen zu vermeiden, sind besondere Regelungen für den Regionalverkehr notwendig, unter Berücksichtigung der Fahrzeuggröße und der zurückgelegten Distanz.
- Das Aufkommen sollte für konkrete begleitende Umweltmaßnahmen, intermodale Projekte oder Kompensationsmassnahmen verwendet werden, um die Qualitätsverbesserung im Schienenverkehr und den Kapazitätsausbau zu beschleunigen. Ein angemessener Anteil des Aufkommens von ca. 30-50% soll dabei an die Regionen entlang der Transitkorridore verteilt werden.

Die Implementierung dieser Elemente erfordert jedoch eine Revision der EU-Wegekosten-Richtlinie und muss zudem mit dem Landverkehrsabkommen

surpéage 'Toll Plus' doit normalement conduire à une convergence des différents niveaux de péage nationaux le long des corridors alpins.

- Les modulations des péages doivent prendre en compte des critères évolutifs et supérieurs aux normes actuelles de la classification EURO, en intégrant notamment le critère des émissions de CO₂.
- Afin d'éviter des effets économiques négatifs pour les régions alpines, des dispositions spéciales sont nécessaires en matière de transport régional au regard de la taille des poids lourds et de la distance parcourue.
- Les recettes devront être consacrées à des projets spécifiques dans les domaines de l'environnement ou de l'inter modalité pour améliorer les capacités et la qualité du réseau ferroviaire ou pour accorder des subventions à titre compensatoire en faveur du fret ferroviaire. Une juste part des recettes, de l'ordre de 30% à 50%, devra être allouée aux Régions traversées par les corridors alpins.

La mise en place de ces mesures exige une révision de la Directive Eurovignette et devra être conforme à l'accord bilatéral sur le transport terrestre entre la Suisse et

l'armonizzazione dei diversi livelli nazionali di pedaggio esistenti lungo i corridoi alpini.

- La differenziazione dei pedaggi deve tenere conto dei futuri sviluppi degli standard europei sulle emissioni (classi EURO), inclusa la differenziazione in base alle specifiche emissioni di CO₂.
- Per evitare ripercussioni economiche negative nelle regioni alpine, saranno necessari speciali provvedimenti per il trasporto regionale che tengano conto delle dimensioni dei mezzi pesanti e delle distanze.
- Gli introiti dovrebbero essere utilizzati per specifici progetti ambientali e intermodali, per migliorare la qualità e la capacità del trasporto su rotaia o per dare incentivi al trasporto ferroviario come misura compensativa. Una percentuale del 30-50% circa degli introiti dovrebbe essere assegnata alle regioni situate lungo i corridoi di transito.

L'introduzione di queste misure richiede una revisione della Direttiva Eurovignette e deve altresì rispettare l'accordo bilaterale Svizzera-UE sul trasporto via terra. Le regioni

zwischen der Schweiz und der EU vereinbar sein. Die Alpenregionen fordern daher die Europäische Kommission sowie das Europäische Parlament dazu auf, die konkreten Forderungen zur Anpassung der Richtlinie im laufenden Revisionsprozess zu berücksichtigen.³

Weiterhin fordern die Alpenregionen den ‚Follow-up Zurich Prozess‘ und die nationale Ebene dazu auf, die bestehende Wegekosten-Richtlinie vollständig umzusetzen und mögliche neue Vorgaben nach dem Revisionsprozess ebenfalls zu implementieren.

l'Union européenne. Les Régions alpines sollicitent la Commission et le Parlement européens pour prendre en compte les ajustements proposés dans le cadre du processus de révision de la Directive Eurovignette.

De plus, les Régions alpines lancent un appel au Suivi de Zurich et aux Etats pour que les dispositions actuelles de la Directive Eurovignette, et les dispositions nouvelles que pourrait introduire le processus de révision, soient intégralement adoptées.

alpine si rivolgono quindi alla Commissione Europea e al Parlamento Europeo affinché, nel corso dell'attuale processo di revisione, prendano in esame le modifiche proposte.

Inoltre, le regioni alpine si rivolgono al Suivi de Zurich Process e ai governi nazionali perché adottino pienamente i provvedimenti in essere e quelli che verranno introdotti nella Direttiva Eurovignette, una volta completata la revisione.

4. Die Bedeutung eines Toll Plus Systems im gemeinsamen Regulativ

Ein ambitioniertes Toll Plus System unterstützt den bestehenden Maßnahmenmix. Zur Optimierung des gesamten Regulativ sind aus Sicht der Alpenregionen die folgenden Weiterentwicklungen/Anpassungen notwendig:

- Nachtfahrverbote sowie Verbote für schadstofffreie Güterfahrzeuge müssen bestehen bleiben, die letztgenannten sollen dynamisch weiterentwickelt

4. Intégrer le surpéage 'Toll Plus' dans un ensemble de dispositifs communs

Un système ambitieux de surpéage 'Toll Plus' doit venir en soutien aux dispositifs existants. Pour donner toute leur efficacité à l'ensemble des mesures communes, les Régions alpines proposent d'intégrer le surpéage 'Toll Plus' aux mesures existantes, aux niveaux national et régional, de la manière suivante :

- Maintien des interdictions de circulation de nuit pour les poids-lourds et des interdictions concernant les poids-lourds les plus polluants, sachant que pour

4. Integrare il Sistema Toll Plus in un corredo di misure comuni

Un ambizioso Sistema Toll Plus valorizza il complesso di misure in essere. Per ottimizzare tutto l'attuale corredo di misure, le regioni alpine propongono l'integrazione del sistema Toll Plus nell'attuale complesso di misure presenti a livello regionale e nazionale:

- I divieti di circolazione notturna per i mezzi pesanti ad alta emissione rimarranno validi e dovranno essere periodicamente adeguati allo stato

³ Spezifische Forderungen sind in beigelegten Faktenblatt formuliert.

werden, um ihre Effektivität zu gewährleisten.

rester efficaces, les critères doivent être régulièrement ajustés à la technologie de plus haut niveau.

dell'arte per essere efficaci.

- Fördermechanismen für die Verlagerung von der Strasse auf die Schiene unterstützen die Ziele eines Toll Plus Systems. Sie sind als kurzfristige Massnahme zu betrachten, bis ein Toll Plus System vollständig umgesetzt ist. Die Regionen Südtirol und Trentino planen die Einführung regionaler Fördermechanismen für den kombinierten Verkehr, während in der Schweiz, in Österreich und in Frankreich bereits ähnliche Mechanismen auf nationaler Ebene bestehen.

- Les subventions au report modal de la route vers le rail participent aux objectifs d'un système de surpéage 'Toll Plus'. Ils correspondent à une approche à court terme dans l'attente d'une mise en œuvre complète du surpéage 'Toll Plus'. Le Sud Tyrol et le Trentino envisagent de mettre en place des subventions au niveau régional, tandis qu'elles existent déjà au niveau national en Autriche, en France, ainsi qu'en Suisse.

- Gli incentivi al trasferimento dei trasporti da strada a rotaia sono importanti per raggiungere gli obiettivi di un sistema Toll Plus. Essi rappresentano una misura di breve periodo, fino alla piena applicazione del sistema Toll Plus. L'Alto Adige-Südtirol e il Trentino prevedono l'introduzione di incentivi a livello regionale, mentre sono già state introdotte misure a livello nazionale in Austria, Francia e Svizzera.

- Für Tirol ist die Wiedereinführung des sektoralen Fahrverbots eine Zwischenlösung und kann abgeschafft werden, sobald auf europäischer Ebene oder entlang des Korridors eine bessere Lösung für die Verlagerung des Langstrecken-Güterverkehrs von der Straße auf die Schiene mit vergleichbarem Effekt implementiert wird. Ein ambitioniertes Toll Plus System wird als geeignetes Instrument angesehen.

- Pour le Tyrol, les interdictions de circulation sectorielles sont une mesure intermédiaire qui peut-être abandonnée lorsqu'un meilleur réseau européen ou qu'une solution aux effets similaires assurent, le long du corridor, le report modal de la route vers le rail pour le transport de marchandise longue distance. Un système ambitieux de surpéage 'Toll Plus' est considéré comme l'instrument le plus approprié.

- Per il Land Tirolo, il divieto settoriale di circolazione è visto come una misura intermedia che potrà essere abbandonata quando sarà disponibile un quadro europeo migliore, oppure una più efficace soluzione lungo il corridoio che garantisca il trasporto intermodale per i mezzi pesanti a lunga percorrenza, con il passaggio da strada a rotaia. Un ambizioso sistema Toll Plus è considerato uno strumento idoneo.

- Die Implementierung zusätzlicher Steuerungsinstrumente (wie z.B. eine Alpentransitbörse) bleibt ein langfristiges Ziel von iMONITRAF!. Der Umsetzungszeitraum muss mit der Fertigstellung der relevanten Schienen-Basistunnel

- La mise en place de futurs instruments de pilotage (comme une Bourse d'échange pour les transits alpins) demeure un objectif à long terme. Cet horizon doit être en phase avec l'ouverture des tunnels de base (Gotthard,

- L'introduzione di futuri strumenti di orientamento e direzione del traffico (come la Borsa dei Transiti Alpini) rimane un obiettivo di lungo periodo. L'orizzonte temporale deve essere coordinato con l'apertura dei tunnel di ba-

(Gotthard, Mont Cenis, Brenner) und der vollständigen Verfügbarkeit ihrer Kapazitäten koordiniert werden. Der in der iMONITRAF! Strategie festgelegte Zeithorizont 2030 bleibt weiterhin realistisch.

Die gemeinsame Stimme der Alpenregionen hat eine hohe Bedeutung für eine effektive Verkehrsstrategie. Daher wird iMONITRAF! den Implementierungsprozess der vorgeschlagenen gemeinsamen Maßnahmen weiter unterstützen. Zu diesem Zweck wird iMONITRAF! seine Aktivitäten mit anderen Akteuren, Netzwerken und Projekten auf regionaler, nationaler und europäischer Ebene koordinieren.

Aus diesem Grund wird die bestehende Vereinbarung zum 'iMONITRAF! Coordination Point' erneuert und für zwei Jahre verlängert.

Brenner, Mont Cenis) et la pleine utilisation de leurs capacités. L'échéance de 2030, telle que mentionnée dans la stratégie iMONITRAF! 2012 reste pertinente.

Considérant l'importance pour les Régions alpines de parler d'une seule voix pour une stratégie de transport efficace, iMONITRAF! renforcera son soutien à la mise en œuvre des mesures communes proposées. Dans cet objectif, iMONITRAF! travaillera en coordination avec les activités des autres parties prenantes, réseaux et programmes, à l'échelon régional, national et européen.

Aussi, l'accord de partenariat actuel sur le Point de coordination iMONITRAF! sera renouvelé et prolongé pour deux ans.

se (Gottardo, Brennero, Colle del Moncenisio) e la piena disponibilità della loro capacità. La data del 2030, come affermato nella strategia iMONITRAF! del 2012, rimane appropriata.

Riconoscendo l'importanza di parlare con un'unica voce a nome delle regioni alpine per un'efficace strategia dei trasporti, iMONITRAF! continuerà a sostenere il processo di attuazione delle comuni misure proposte. A questo scopo iMONITRAF! coordinerà le sue attività con altri partner interessati, reti e progetti a livello regionale, nazionale e a livello dell'Unione Europea.

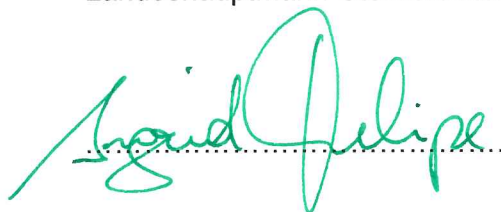
A questo fine l'attuale accordo di partnership dell'iMONITRAF! Coordination Point sarà rinnovato e prorogato per i prossimi due anni.

Luzern, den 2. November 2016

Für das Land Tirol

Ingrid FELIPE

Landeshauptmann-Stellvertreterin



Für die Zentralschweizer Umweltdirektionen

Barbara BÄR

Regierungsrätin, Kanton Uri



pour la Région Auvergne Rhône-Alpes

Patrick MIGNOLA

Vice-président



Per la Repubblica e Cantone Ticino

Claudio ZALI

Consigliere di Stato, Direttore del Dipartimento
del territorio



Für die Autonome Provinz Bozen-Südtirol

per la Provincia Autonoma di Bolzano

Alto Adige

Florian MUSSNER

Landesrat



Per la Provincia Autonoma die Trento

Mauro GILMOZZI

Landesrat



telefono
fax
e-mail

Residenza governativa
Piazza Governo
6501 Bellinzona
+41 91 814 44 70
+41 91 814 44 03
dt-dir@ti.ch

Repubblica e Cantone Ticino
Dipartimento del territorio

Gesundheits-, Sozial-
und Umweltdirektion Uri

E 26. Okt. 2016

Il Direttore

Signora
Barbara Bär
Consigliera di Stato
Klausenstrasse 4
6460 Altdorf

Bellinzona

21 ottobre 2016

iMonitraf! – Risoluzione delle regioni alpine

Signora Consigliera di Stato, *Care Barbara,*

con la presente la delego a firmare a mio nome la “Risoluzione delle regioni alpine a favore di una comune strategia dei trasporti” (vedi allegato), che sarà siglata dai rappresentanti politici delle regioni partecipanti al progetto iMonitraf! durante la tavola rotonda politica che si terrà il 2 novembre 2016 a Lucerna, nell’ambito della conferenza finale del progetto per il periodo 2013 – 2016.

Resto a sua disposizione per eventuali chiarimenti.

La ringrazio per la sua disponibilità e le porgo i miei più cordiali saluti.

Claudio Zali

Allegato: citato

Minutes of the iMONITRAF! political roundtable

Resolution on Toll Plus and future cooperation

2nd November 2016, 14:00 – 16:30 (Hotel Radisson Blu, Lucerne, Switzerland)

Participants

Political representatives:

Central Switzerland: Regierungsrätin Mrs. Barbara BÄR

South Tyrol: Landesrat Dr. Florian MUSSNER

Tyrol: Landeshauptmann-Stellvertreterin Mrs. Ingrid FELIPE

Excused political representatives:

Auvergne-Rhône-Alpes: Vice-président Mr. Patrick MIGNOLA

Trento: Landesrat Mauro GILMOZZI

Further participants:

Central Switzerland: Rainer KISTLER, South Tyrol: Carmen SPRINGER, Trento: Maria Celestina

Antonacci, Tyrol: Ewald MOSER, Moderator: Markus MAIBACH (INFRAS Zurich), Minutes: Helen

LÜCKGE (Climonomics), Jürg HELDSTAB (INFRAS)

Signing of the iMONITRAF! Resolution

The resolution of the iMONITRAF! network on Toll Plus and the agreement on the future cooperation are ready for signing. Mrs. Antonacci on behalf of her Landesrat M. Gilmozzi points to three issues in the resolution, which require clarification before Trento can sign the resolution: a) Impacts caused by an ambitious Toll Plus System on the regional economy, b) use of the revenues from Toll Plus and c) compensatory measures for the regional economy. Mrs. Antonacci presents interpretations by M. Gilmozzi. They are broadly discussed by the political representatives with the conclusion: There is a consensus that the interpretations of Trento are compatible with the current text of the resolution.

- a) Impacts caused by an ambitious Toll Plus System on the regional economy: Political representatives state that the current proposal for toll rates of 20-25 €/ct/km needs to be seen as benchmark coming from the technical study.
- b) Use of the revenues from Toll Plus: It is agreed that a slightly broader focus can be defined for the use of revenues, including cross-financing for rail infrastructures.
- c) Compensatory measures for the regional economy: Here, the political representatives agree that such measures could be financed through Toll Plus revenues.

The political representatives decide to sign the resolution and to add to the resolution the minutes of the discussion, which show the consensus on the issues brought in by the Region of Trento. Later on, Trento can add a short text including its understanding of the issues mentioned. Following this procedure, Trento can then sign the resolution. The added text by Trento (in Italian) shall be translated into German and French and shall – together with the minutes – become an integrating part of the resolution.

After taking that decision, the three ministers sign the resolution and the Partnership Agreement which contains organizational issues for the iMONITRAF! Network for the period 2017-2018.

Relevant Topics for the iMONITRAF! Activities in the Period 2017-2018

The political representatives agree to and will support the following suggestions on the future activities:

- To restrict activities to previous achievements and do not involve new topics.
- Beside basic tasks of iMONITRAF!, the proposal for a Toll Plus System and its further specification (e.g. exemptions for regional transport) shall be the main topic.
- To intensify the activities towards implementation and lobbying for Toll Plus.

Zug, 4th November 2016, RK, NJ, HL, JH

Traduzione di cortesia

Verbale della tavola rotonda politica di iMonitraf

Risoluzione sul Toll Plus e cooperazione futura

2 novembre 2016, 14.00- 16.30 (Hotel Radisson Blu, Lucerna, Svizzera)

Partecipanti:

Rappresentanti politici

Svizzera centrale, Ministra sign.ra Barbara Bar

Sud Tirolo, Assessore dott. Florian Mussner

Tirolo, Vicepresidente Ingrid Felipe

Rappresentanti politici assenti giustificato

Auvergne-Rhone Alpes, Vicepresidente sig. Patrick Mignolo

Provincia di Trento, Assessore dott. Mauro Gilmozzi

Altri partecipanti

Svizzera Centrale, Rainer Kistler, Sud Tirolo, Carmen Springer, Provincia autonoma di Trento, Maria Celestina Antonacci, Auvergne Rhone Alpes, Sandra , Tirolo, Ewald Masera, Moderatore, Markus Mailbach, Infrast Zurigo, Verbalizzanti Helen Luecke Climonomics e Jurg Heldstab Infrast

Firma della risoluzione iMonitraf

La risoluzione della rete iMonitraf sul Toll Plus e l'accordo sulla futura collaborazione stanno per essere firmati. La sign.ra Anconacci a nome del proprio Assessore M. Gilmozzi sottolinea tre problemi della risoluzione che necessitano di chiarimento prima che la Provincia di Trento possa sottoscrivere la risoluzione: a) gli impatti causati da un ambizioso sistema di Toll Plus sull'economia regionale, b) uso degli introiti del Toll Plus e, c) misure compensative per l'economia regionale. La sign. Antonacci presenta l'interpretazione del sign. Gilmozzi. Esse vengono discusse ampiamente dai rappresentanti politici arrivando alla conclusione che c'è un consenso sulla compatibilità delle interpretazioni della Provincia di Trento con il testo corrente della risoluzione.

- a) Impatti causati da un ambizioso sistema di Toll Plus sull'economia regionale: i rappresentanti politici attestano che l'attuale proposta di pedaggio di aumento tra 20-25 €/km deve essere considerata come un standard frutto di uno studio tecnico
- b) Uso degli introiti del Toll Plus: si concorda che può essere definito con maggior precisione l'uso degli introiti, compreso il finanziamento incrociato per le infrastrutture ferroviarie
- c) Misure compensative per l'economia regionale: i rappresentanti regionali concordano che tali misure possono essere finanziate con gli introiti del Toll Plus.

I rappresentanti politici decidono di sottoscrivere la risoluzione e di aggiungere il verbale della discussione, che mostra il consenso alle problematiche presentate dalla Provincia di Trento. Successivamente la Provincia di Trento può aggiungere un breve testo per rappresentare il significato che essa attribuisce alle problematiche menzionate. Seguendo

questa procedura Trento poi firmerà la risoluzione. Il testo aggiuntivo di Trento (in italiano) sarà tradotto in tedesco e in francese e diventerà -assieme con il verbale- una parte integrante della risoluzione.

Dopo aver preso questa decisione, i tre ministri sottoscrivono la risoluzione e l'accordo di partenariato che contiene informazioni organizzative per la rete iMonitraf per il periodo 2017-2018.

Tematiche rilevanti per le attività di iMonitraf per il periodo 2017-2018

I rappresentanti politici concordano e sostengono le seguenti proposte per le attività future:

- di restringere le attività ai precedenti obiettivi e di non avviare nuove tematiche
- accanto agli obiettivi di base, la proposta per un sistema Toll Plus e le successive specificazioni costituirà il tema principale.
- di intensificare le attività per l'implementazione e azioni di lobbying per il Toll Plus.

Zug, 4 Novembre 2016 RK, NJ, HL, JH



PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO

TRENTO

Assessore alle infrastrutture e all'ambiente

Via Vannetti, 32 – 38122 Trento

P +39 0461 493202

F +39 0461 493203

✉ ass.infrastruttureambiente@provincia.tn.it

✉ ass.infrastruttureambiente @pec.provincia.tn.it

Spett.le
Coordinamento progetto iMonitraf
Landesregierung
Mag.
Büro LHStv Ingrid Felipe
6020 Innsbruck Tirol

e, p.c. dott. Ewald Moser

Trento, 7 novembre 2016

Prot. n. 586705 /2016-A039.

OGGETTO: adesione Progetto iMonitraf: nota a verbale per la Risoluzione politica.

Con la presente si comunica che con deliberazione della Giunta provinciale n. 1899 del 2 novembre 2016 è stata autorizzata l'adesione di questa Provincia al progetto iMonitraf per gli anni 2017 – 2018 e la sottoscrizione dell'“Accordo politico – Risoluzione delle Regioni alpine a favore di una comune strategia dei trasporti”, nonché dell'“Accordo di partenariato per un gruppo di coordinamento 2017 – 2018”, secondo i testi alla stessa allegati.

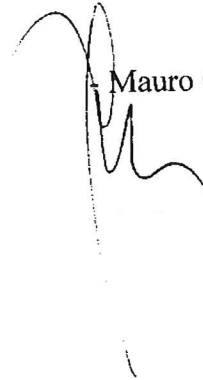
In particolare detta deliberazione apporta alcune integrazioni e modifiche volte alla migliore specificazione e interpretazione della risoluzione sopraddeata e cioè:

- a) il punto 2 della Risoluzione, alla fine del quarto alinea, viene specificato con l'aggiunta della seguente frase: “nell'ambito delle quali è emersa la necessità di ulteriori approfondimenti e studi in ordine alla sua effettiva applicabilità”;
- b) il punto 3, secondo paragrafo, primo alinea, viene integrato e specificato con l'aggiunta di quanto segue:
 1. all'interno della parentesi dopo le parole “corridoio del Brennero” sono aggiunte le parole “da investire in infrastrutture o in facilitazioni del trasporto ferroviario”;
 2. il secondo periodo viene sostituito dal seguente: “L'applicazione di un incremento di tariffe potrà avvenire gradualmente, anche attraverso misure compensative pubbliche equivalenti, almeno fino

alla messa a disposizione di soluzioni di trasporto alternative, nel rispetto delle caratteristiche ed esigenze delle varie regioni, dei differenti modelli di mobilità, nel rispetto dei principi di concorrenza e libero mercato ed evitando ripercussioni economiche sproporzionate.”.

Tale integrazione e interpretazione del testo originale della Risoluzione sopraddeffa è stato accettato nel corso della riunione politica tenutasi a Lucerna il giorno 2 novembre 2016 tra i rappresentanti dei rispettivi governi aderenti alla prosecuzione del progetto iMonitraf. Pertanto il testo della Risoluzione va inteso come integrato e specificato nella presente nota, posta a verbale e allegata alla Risoluzione stessa.

Ringraziando e certi della prossima ottima collaborazione nell'implementazione del progetto iMonitraf, si porgono cordiali saluti.



Mauro Gilmozzi -

This is an English courtesy translation of the original documentation prepared in Italian language.

OBJECT: Participation in the iMonitraf project: official note regarding the political resolution.

We hereby communicate that with Provincial Council decision no. 1899 of 2 November 2016, the participation of this province in the iMonitraf project in the 2017–2018 period and the signing of the “Political agreement – resolution of the alpine regions in favour of a common transport strategy” was authorised, along with the “Partnership agreement for a coordinating group 2017–2018”, according to the text enclosed.

In particular this decision includes a number of additions and amendments directed at better setting out and interpreting the aforementioned resolution, namely:

- a) point 2 of the Resolution, at the end of the fourth subsection, is set out with the addition of the following phrase: “in the context of which a need has emerged for further investigation and studies regarding its effective applicability”;
- b) point 3, second paragraph, first subsection, is supplemented and set out with the addition of the following:
 1. after the words “Brenner corridor”, the words “to be invested in infrastructures or facilitation of railway transport” have been added in brackets;
 2. the second sentence is substituted by the following: “Application of increased charges may take place gradually, also through equivalent public compensatory measures, at least until alternative forms of transport are made available, respecting the characteristics and needs of the various regions and different mobility models, with respect for the principle of the free market and competition and avoiding disproportionate economic repercussions.”

This integration and interpretation of the original text of the aforementioned Resolution was accepted during the course of the political meeting held in Lucerne on 2 November 2016 between the representatives of the respective governments involved in proceeding with the iMonitraf project. The text of the Resolution is therefore understood to have been integrated and amended as specified in this note, officially included in the minutes and enclosed with the Resolution itself.

Certain of your forthcoming and continuing collaboration in implementing the iMonitraf project, we thank you and take this opportunity to send our best regards.

Übersetzung

BETREFF: Teilnahme am Projekt iMonitraf: zu Protokoll gegebener Vermerk zu der politischen Resolution.

Mit vorliegendem Schreiben wird mitgeteilt, dass mit Beschluss der Landesregierung Nr. 1899 vom 2. November 2016 die Teilnahme dieser Provinz an dem Projekt iMonitraf für die Jahre 2017-2018 und die Unterzeichnung der „politischen Vereinbarung – Resolution der Alpenregionen für eine gemeinsame Verkehrsstrategie“ sowie der „Partnerschaftsvereinbarung für eine Koordinierungsgruppe 2017-2018“ entsprechend den Texten im Anhang des Beschlusses genehmigt wurde.

Der oben genannte Beschluss enthält folgende Ergänzungen und Änderungen, die einer genaueren Differenzierung und Auslegung der oben genannten Resolution dienen:

a) Am Ende des vierten Absatzes von Punkt 2 der Resolution wird folgender Satz hinzugefügt: „wobei deutlich geworden ist, dass in diesem Rahmen weitere Recherchen und Studien bezüglich der tatsächlichen Anwendbarkeit erforderlich sind“;

b) Punkt 3, zweiter Paragraph, erster Absatz, wird folgendermaßen ergänzt und differenziert:

1. Nach dem Wort „Brennerkorridor“ wird in Klammern folgender Wortlaut hinzugefügt: „in Infrastrukturen oder Maßnahmen für den Ausbau des Eisenbahntransports zu investieren“;

2. Der zweite Satz wird durch folgenden Satz ersetzt: „Eine Gebührenerhöhung kann schrittweise zur Anwendung kommen, auch durch entsprechende öffentliche Ausgleichsmaßnahmen, zumindest bis alternative Transportlösungen bereitgestellt werden, unter Berücksichtigung der Merkmale und Erfordernisse der verschiedenen Regionen sowie der unterschiedlichen Mobilitätsmodelle, wobei die Grundsätze von Wettbewerb und freier Marktwirtschaft zu beachten sind und zu hohe wirtschaftliche Auswirkungen zu vermeiden sind“.

Diese Ergänzung und Auslegung des Originaltextes der oben genannten Resolution wurde am 2. November 2016 auf der politischen Versammlung mit Vertretern der an der Fortsetzung des Projektes iMonitraf teilnehmenden Regierungen in Luzern angenommen. Somit wird der Text der Resolution entsprechend des vorliegenden, zu Protokoll gegebenen und der Resolution angehängten Vermerks ergänzt und differenziert.

Wir bedanken uns und freuen uns auf eine gute zukünftige Zusammenarbeit bei der Umsetzung des Projekts iMonitraf.